

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

# ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПАМЯТНИКИ



فريد الدين عطار

الهي نامه

Фарид ад-Дин ‘Аттар

БОЖЕСТВЕННАЯ  
КНИГА  
(ИЛАХИ-НАМЕ)

В ДВУХ КНИГАХ

I



Издание подготовила

Л.Г. ЛАХУТИ

Научно-издательский центр

«ЛАДОМИР»

«Наука»

Москва

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ  
«ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПАМЯТНИКИ»

Серия основана академиком С.И. Вавиловым

*М.Л. Андреев, В.Е. Багно* (заместитель председателя),  
*Т.Д. Венедиктова, Р.Ю. Данилевский, Н.Н. Казанский,*  
*Н.В. Корниенко* (заместитель председателя),  
*А.Б. Куделин* (председатель), *А.В. Лавров, А.Е. Махов,*  
*А.М. Молдован, С.И. Николаев, Ю.С. Осипов,*  
*М.А. Островский, Е.В. Халтрин-Халтурина* (ученый секретарь),  
*К.А. Чекалов*

Ответственный редактор  
*Н.Ю. Чалисова*

- © М.А. Алонцев. Переводы, 2022.
- © Т.А. Заглубоцкая. Переводы, 2022.
- © Л.Г. Лахути. Переводы, 2022.
- © С.В. Лахути. Переводы, 2022.
- © И.Р. Насыров. Переводы, 2022.
- © Е.Л. Никитенко. Переводы, 2022.
- © Н.Ю. Чалисова. Переводы, 2022.
- © Б.С. Виноградов. Художественное оформление, 2022.
- © Научно-издательский центр «Ладомир», 2022.

ISBN 978-5-94451-060-0 (Кн. I) © Российская академия наук и издательство «Наука»,  
ISBN 978-5-94451-062-4 серия «Литературные памятники» (разработка,  
ISBN 978-5-86218-618-5 оформление), 1948 (год основания), 2022.

*Репродуцирование (воспроизведение) данного издания  
любым способом без договора с издательством запрещается*



БОЖЕСТВЕННАЯ  
КНИГА  
(ИЛАХИ-НАМЕ)



# Содержание

*Фарид ад-Дин ‘Аттар*

## БОЖЕСТВЕННАЯ КНИГА (ИЛАХИ-НАМЕ)

*Перевод с персидского Л.Г. Лахути*

В двух книгах

~I~

### [ВСТУПЛЕНИЕ]

[О единобожии]

«Во имя Того, чье царство непреходяще!..» ..... 10

ВОСХВАЛЕНИЕ ПРОРОКА

«Мухаммад — предводитель в обоих мирах...» ..... 20

[О ми‘радже] ..... 32

Рассказ [о Мухаммаде и беспутной женщине] ..... 45

ВОСХВАЛЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЯ ПРАВОВЕРНЫХ АБУ БАКРА

«Глава людей веры, великий Сиддик...» ..... 50

ВОСХВАЛЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЯ ПРАВОВЕРНЫХ ‘УМАРА

«Совершенный имам и свеча обоих миров...» ..... 54

ВОСХВАЛЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЯ ПРАВОВЕРНЫХ ‘УСМАНА

«Основание веры, которое есть скромность...» ..... 58

ВОСХВАЛЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЯ ПРАВОВЕРНЫХ ‘АЛИ

«Если есть имам где-нибудь между Востоком и Западом...» ..... 62

ВОЗЗВАНИЕ К ДУШЕ

«О Душа, излей свой мускусный аромат!..» ..... 66

## НАЧАЛО ПОВЕСТВОВАНИЯ

«Скиталец, что исходил весь мир, утративши друга...»..... 71

## П Е Р В Ы Й С Ы Н

## БЕСЕДА ПЕРВАЯ

[О желании первого сына] ..... 74  
 Ответ отца ..... 75  
 Рассказ о праведной жене ..... 75

## БЕСЕДА ВТОРАЯ

[Вопрос первого сына] ..... 100  
 Ответ отца ..... 101  
*Рассказ первый.* О женщине, влюбленной в царевича ..... 102  
*Рассказ второй.* О потомке 'Али, а также ученом богослове и муханнасе ..... 106  
*Рассказ третий.* О Сулаймане и муравье ..... 108  
*Рассказ четвертый.* О повелителе правоверных 'Али и муравье ..... 109  
*Рассказ пятый.* Об Ануширване и старике, сажающем деревья..... 112  
*Рассказ шестой.* О хожде Джанди и псе ..... 113  
*Рассказ седьмой.* О Ма'шукке Туси, а также о псе и всаднике..... 114  
*Рассказ восьмой.* О Бу Са'иде, а также о суфии и псе ..... 115  
*Рассказ девятый.* О предсмертных минутах Абу-л-Фазла Хасана ..... 117

## БЕСЕДА ТРЕТЬЯ

[Вопрос первого сына] ..... 119  
 Ответ отца ..... 120  
*Рассказ первый.* Об Ибрахиме Адхаме и дервише ..... 120  
*Рассказ второй.* О кошке шейха Гургани ..... 121  
*Рассказ третий.* О купце-христианине ..... 124  
*Рассказ четвертый.* Об отце, у которого умер сын ..... 125  
*Рассказ пятый.* О встрече Йа'куба и Йусуфа ..... 126  
*Рассказ шестой.* О Йусуфе и Ибн Йамине ..... 128  
*Рассказ седьмой.* О юноше в День Сбора..... 134  
*Рассказ восьмой.* Другой рассказ о Дне Сбора..... 136  
*Рассказ девятый.* О дервише и Маджнуне ..... 138  
*Рассказ десятый.* О безумце ..... 139

## БЕСЕДА ЧЕТВЕРТАЯ

[Вопрос первого сына] ..... 140  
 Ответ отца ..... 140

<i>Рассказ первый.</i> О Сарпатаке-индийце .....	141
<i>Рассказ второй.</i> О любви суфия .....	148
<i>Рассказ третий.</i> О царе в измененных одеждах .....	152
<i>Рассказ четвертый.</i> О царевиче и влюбленном витязе .....	153
<i>Рассказ пятый.</i> О продавце хвороста и султанине Махмуде .....	162

## ВТОРОЙ СЫН

### БЕСЕДА ПЯТАЯ

[О желании второго сына] .....	168
Ответ отца .....	169
<i>Рассказ первый.</i> О Шибли и пекаре .....	170
<i>Рассказ второй.</i> О молящемся и собаке .....	172
<i>Рассказ третий.</i> О разговоре Масиха с дольным миром .....	176
<i>Рассказ четвертый.</i> О христианском затворнике и о шейхе Абу-л-Касиме .....	179
<i>Рассказ пятый.</i> О том, как христианин стал мусульманином .....	182
<i>Рассказ шестой.</i> Об 'Умаре и Торе .....	182
<i>Рассказ седьмой.</i> О гебре, который построил мост .....	183
<i>Рассказ восьмой.</i> О вопросе дервиша Джа'фару Садику .....	186
<i>Рассказ девятый.</i> О безумце и цене намаза .....	188
<i>Рассказ десятый.</i> О безумце и пятничной молитве .....	189

### БЕСЕДА ШЕСТАЯ

[Вопрос второго сына] .....	191
Ответ отца .....	192
<i>Рассказ первый.</i> Об 'Азраиле и Сулаймане .....	193
<i>Рассказ второй.</i> О юноше, раненном камнем из баллисты .....	195
<i>Рассказ третий.</i> О безумце из Каира .....	197
<i>Рассказ четвертый.</i> О Фахр ад-Дине Гургани и гуламе .....	198
<i>Рассказ пятый.</i> О Мансуре Халладже у подножия виселицы .....	203
<i>Рассказ шестой.</i> О любви Маджнуна .....	204
<i>Рассказ седьмой.</i> О красавце отроке и дервише .....	205
<i>Рассказ восьмой.</i> О незрячем человеке и шейхе Нури .....	208
<i>Рассказ девятый.</i> О шейхе Абу-л-Касиме Хамадани .....	210

### БЕСЕДА СЕДЬМАЯ

[Вопрос второго сына] .....	212
Ответ отца .....	213



<i>Рассказ первый.</i> Об 'Исе и Величайшем имени.....	213
<i>Рассказ второй.</i> О Намруде .....	215
<i>Рассказ третий.</i> О христианине и Байазиде.....	216
<i>Рассказ четвертый.</i> О безумце перед вратами Ка'бы.....	217
<i>Рассказ пятый.</i> Об Аййубе .....	218
<i>Рассказ шестой.</i> О словах Йусуфа Хамадани .....	219
<i>Рассказ седьмой.</i> Сравнение Предвечности с луком.....	221
<i>Рассказ восьмой.</i> Об Абу Бакре Суфала.....	222
<i>Рассказ девятый.</i> О султани Махмуде и безумце.....	223
<i>Рассказ десятый.</i> О срубленном дереве.....	224
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О Хасане Басри и Раби'и .....	225
<i>Рассказ двенадцатый.</i> О Мусе .....	227
<i>Рассказ тринадцатый.</i> О молчащем безумце .....	228
<i>Рассказ четырнадцатый.</i> О том, как Маджнуна спросили о Лайли.....	230
<i>Рассказ пятнадцатый.</i> О муэдзине и безумце.....	231
<i>Рассказ шестнадцатый.</i> Об Абу Са'иде из Михны .....	232
<i>Рассказ семнадцатый.</i> О султани Махмуде и Айазе.....	234

#### БЕСЕДА ВОСЬМАЯ

[Вопрос второго сына] .....	237
Ответ отца.....	237
<i>Рассказ первый.</i> О Хавве и Ханнасе.....	238
<i>Рассказ второй.</i> О плаче Иблиса .....	241
<i>Рассказ третий.</i> О Йусуфе и Ибн Йамине .....	242
<i>Рассказ четвертый.</i> О султани Махмуде и Айазе .....	244
<i>Рассказ пятый.</i> О красавце отроке и влюбленном .....	246
<i>Рассказ шестой.</i> О султани Махмуде и Айазе.....	248
<i>Рассказ седьмой.</i> О воре, которому отрубили руку.....	251
<i>Рассказ восьмой.</i> О том, как Луна ревновала Солнце .....	252
<i>Рассказ девятый.</i> О Маджнуне .....	252
<i>Рассказ десятый.</i> Об Иблисе.....	253
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О султани Махмуде и Айазе .....	253
<i>Рассказ двенадцатый.</i> О Шибли.....	255
<i>Рассказ тринадцатый.</i> О Мусе и Иблисе .....	257

#### ТРЕТИЙ СЫН

#### БЕСЕДА ДЕВЯТАЯ

[О желании третьего сына] .....	262
Ответ отца.....	263

<i>Рассказ первый.</i> О султане Махмуде и старухе.....	263
<i>Рассказ второй.</i> О Бухлуле .....	267
<i>Рассказ третий.</i> О царе-звездочете .....	269
<i>Рассказ четвертый.</i> Что значит «покорность [Богу]» .....	270
<i>Рассказ пятый.</i> О Шакике Балхи .....	271
<i>Рассказ шестой.</i> О безумце, который просил о куске полотна.....	273
<i>Рассказ седьмой.</i> О плачущем безумце.....	274
<i>Рассказ восьмой.</i> Об Абу Бакре Васити .....	276
<i>Рассказ девятый.</i> О старой женщине с сожженным сердцем .....	278
<i>Рассказ десятый.</i> Об огне и труте .....	279
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> Об Абу 'Али Фармади .....	280
<i>Рассказ двенадцатый.</i> О грешнике в День Сбора .....	281
<i>Рассказ тринадцатый.</i> О султане Махмуде и смотре войска .....	284

#### БЕСЕДА ДЕСЯТАЯ

[Вопрос третьего сына] .....	285
Ответ отца .....	286
<i>Рассказ первый.</i> О султане Санджаре и 'Аббасе Туси.....	286
<i>Рассказ второй.</i> О том, как Муса обращался с просьбой к Господу.....	288
<i>Рассказ третий.</i> О душах прежде сотворения тел .....	291
<i>Рассказ четвертый.</i> О женах Пророка.....	294
<i>Рассказ пятый.</i> О Раби'и .....	296
<i>Рассказ шестой.</i> О Бухлуле.....	297
<i>Рассказ седьмой.</i> О шейхе из Бушанджа.....	303
<i>Рассказ восьмой.</i> О Мусе и благочестивом подвижнике .....	304
<i>Рассказ девятый.</i> О старце из Бухары и муханнасе.....	306
<i>Рассказ десятый.</i> О Газзали и безбожнике.....	307
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О творящем молитву и безумце .....	308
<i>Рассказ двенадцатый.</i> О плачущем безумце.....	309
<i>Рассказ тринадцатый.</i> О потаенных молитвах безумца .....	310
<i>Рассказ четырнадцатый.</i> О помощи счастья.....	311

#### БЕСЕДА ОДИННАДЦАТАЯ

[Вопрос третьего сына] .....	312
Ответ отца .....	312
<i>Рассказ первый.</i> Об идущем через пустыню в отрешении от всего.....	313
<i>Рассказ второй.</i> О безумце и погребальных носилках.....	315
<i>Рассказ третий.</i> Слова Пророка о новорожденном младенце .....	316
<i>Рассказ четвертый.</i> О Хасане и Хабибе.....	318
<i>Рассказ пятый.</i> О Шибли.....	319

<i>Рассказ шестой.</i> О султани Махмуде и Айазе в бане .....	320
<i>Рассказ седьмой.</i> О Байазиде и мошеннике .....	322
<i>Рассказ восьмой.</i> Об Ибн ал-Мубараке [и рабе] .....	324
<i>Рассказ девятый.</i> Об эфиопе.....	325
<i>Рассказ десятый.</i> О невесте и ее благородном муже.....	326
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О словах мудреца над прахом Искандара .....	329
<i>Рассказ двенадцатый.</i> О безумце .....	330
<i>Рассказ тринадцатый.</i> О Хасане Басри и Шам'уне.....	333

#### БЕСЕДА ДВЕНАДЦАТАЯ

[Вопрос третьего сына] .....	338
Ответ отца.....	338
<i>Рассказ первый.</i> О Кай-Хусраве и чаше Джама .....	339
<i>Рассказ второй.</i> О камне и комке земли.....	341
<i>Рассказ третий.</i> О Шибли и юноше в пустыне .....	342
<i>Рассказ четвертый.</i> О муже со смятенным сердцем у могилы .....	345
<i>Рассказ пятый.</i> О потаенной молитве безумца .....	347
<i>Рассказ шестой.</i> О султани Малик-шахе и стражнике.....	348
<i>Рассказ седьмой.</i> О подарке шейха Абу Са'ида Ма'шуку .....	350
<i>Рассказ восьмой.</i> О Шибли и собаке.....	352
<i>Рассказ девятый.</i> О султани Махмуде и Айазе .....	353
<i>Рассказ десятый.</i> О Луне и Солнце .....	355
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О Байазиде .....	356
<i>Рассказ двенадцатый.</i> Об Ибрахиме Адхаме.....	358

#### Ч Е Т В Е Р Т Ы Й С Ы Н

#### БЕСЕДА ТРИНАДЦАТАЯ

[О желании четвертого сына] .....	362
Ответ отца.....	363
<i>Рассказ первый.</i> Об Искандаре и мудреце .....	363
<i>Рассказ второй.</i> О посрамлении людей в День воскресения .....	367
<i>Рассказ третий.</i> О Тавусе .....	368
<i>Рассказ четвертый.</i> О Пророке в ночь ми'раджа.....	369
<i>Рассказ пятый.</i> О копившем богатства и ангеле смерти .....	370
<i>Рассказ шестой.</i> О том, как у мудреца Марзбана был убит сын .....	373
<i>Рассказ седьмой.</i> Наставление.....	374
<i>Рассказ восьмой.</i> О Бузурджмихре.....	375
<i>Рассказ девятый.</i> О птице, живущей у подножия горы .....	377
<i>Рассказ десятый.</i> О Бухлуле .....	379

<i>Рассказ одиннадцатый. О Мусе</i> .....	380
<i>Рассказ двенадцатый. О наставлениях Кисры</i> .....	380
<i>Рассказ тринадцатый. О потаенной молитве великого мужа Господу</i> .....	381
<i>Рассказ четырнадцатый. Рассказ Ша'би о человеке, который поймал яблика</i> .....	382
<i>Рассказ пятнадцатый. Про осу и муравья</i> .....	384
<i>Рассказ шестнадцатый. О Пророке и рабыне-эфиопке</i> .....	385
<i>Рассказ семнадцатый. О Фазле Раби'</i> .....	387
<i>Рассказ восемнадцатый. О Бухлуле</i> .....	388
<i>Рассказ девятнадцатый. О безумце и щеголях</i> .....	389

#### БЕСЕДА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

[Вопрос четвертого сына] .....	391
Ответ отца .....	391
<i>Рассказ первый. О смерти Искандара</i> .....	392
<i>Рассказ второй. О Намруде</i> .....	396
<i>Рассказ третий. О милостыне для дервишей</i> .....	399
<i>Рассказ четвертый. О дозволенном куске</i> .....	400
<i>Рассказ пятый. О шейхе и старухе</i> .....	401
<i>Рассказ шестой. О повелителе правоверных 'Умаре Хаттабе и влюблен- ном юноше</i> .....	402
<i>Рассказ седьмой. О дервише, который желал потопа</i> .....	403
<i>Рассказ восьмой. О юном отбельщике тканей</i> .....	405
<i>Рассказ девятый. О вопросе Маджнуну</i> .....	408
<i>Рассказ десятый. О лисе</i> .....	409
<i>Рассказ одиннадцатый. О султани Махмуде и Айазе</i> .....	411
<i>Рассказ двенадцатый. О Мухаммаде ибн 'Исе и о безумной</i> .....	412
<i>Рассказ тринадцатый. О султани Махмуде и безумце</i> .....	414
<i>Рассказ четырнадцатый. О жесткости и мягкости гилима</i> .....	415
<i>Рассказ пятнадцатый. О женщине, которая совершала обхождение Ка'бы</i> .....	417
<i>Рассказ шестнадцатый. О султани Санджаре и Махасте</i> .....	418
<i>Рассказ семнадцатый. О Махмуде и числе его слонов</i> .....	421
<i>Рассказ восемнадцатый. Об 'Исе и иудеях</i> .....	422
<i>Рассказ девятнадцатый. О воре у подножия виселицы</i> .....	423
<i>Рассказ двадцатый. О безумце-всаднике</i> .....	424
<i>Рассказ двадцать первый. О военачальнике и его крепости</i> .....	426
<i>Рассказ двадцать второй. О султани Махмуде и обиженном</i> .....	427
<i>Рассказ двадцать третий. О Маджнуне</i> .....	428
<i>Рассказ двадцать четвертый. О юном торговце солью</i> .....	429

## П Я Т Ы Й С Ы Н

## БЕСЕДА ПЯТНАДЦАТАЯ

[О желании пятого сына] .....	438
Ответ отца .....	439
<i>Рассказ первый.</i> О султани Махмуде на охоте .....	441
<i>Рассказ второй.</i> О шейхе и птице Хумá.....	443
<i>Рассказ третий.</i> О султани Санджаре .....	444
<i>Рассказ четвертый.</i> О султани Махмуде и его тезке .....	445
<i>Рассказ пятый.</i> О султани Махмуде и отбельщике тканей.....	446
<i>Рассказ шестой.</i> О мудреце и Зу-л-Карнайне.....	448
<i>Рассказ седьмой.</i> О царе и его кольце .....	450
<i>Рассказ восьмой.</i> Об Ибрахиме Адхаме и Хизре.....	451
<i>Рассказ девятый.</i> О Махмуде и дервише .....	454
<i>Рассказ десятый.</i> О Санджаре и Рукн ад-Дине Аккафе.....	455
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О человеке, который собирал сухие ветки, а на- шел кошель с золотом.....	456
<i>Рассказ двенадцатый.</i> О султани Махмуде и старухе.....	458

## БЕСЕДА ШЕСТНАДЦАТАЯ

[Вопрос пятого сына] .....	460
Ответ отца .....	461
<i>Рассказ первый.</i> О сыне Харуна ар-Рашида .....	461
<i>Рассказ второй.</i> О Харуне и Бухлуле .....	470
<i>Рассказ третий.</i> О Сулаймане и кувшине.....	473
<i>Рассказ четвертый.</i> О дервише и падишахе .....	475
<i>Рассказ пятый.</i> О юноше и красавице жене .....	476

## БЕСЕДА СЕМНАДЦАТАЯ

[Вопрос пятого сына] .....	478
Ответ отца .....	478
<i>Рассказ первый.</i> Об овцах и мяснике.....	479
<i>Рассказ второй.</i> О соколе и петухе.....	480
<i>Рассказ третий.</i> О муже, который прозревал дүхи умерших .....	483
<i>Рассказ четвертый.</i> О делах мира сего на взгляд безумца .....	484
<i>Рассказ пятый.</i> О делах Божиих на взгляд безумца .....	485
<i>Рассказ шестой.</i> О приданом Фатимы.....	486
<i>Рассказ седьмой.</i> О старике и юной девушке.....	491
<i>Рассказ восьмой.</i> О дервише и Абу Бакре Варраке .....	493

<i>Рассказ девятый.</i> О старце, который хотел быть похороненным между двумя кладбищами .....	494
<i>Рассказ десятый.</i> О Суфйане Саури .....	496
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О том, как иудей стал мусульманином .....	498

#### БЕСЕДА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

[Вопрос пятого сына] .....	503
Ответ отца .....	503
<i>Рассказ первый.</i> О Балукйе и 'Аффане .....	504
<i>Рассказ второй.</i> О Сулаймане и его ковре .....	506
<i>Рассказ третий.</i> О халифе Мамуне и гуламе .....	507
<i>Рассказ четвертый.</i> Об Асма'и и негре .....	511
<i>Рассказ пятый.</i> О Джабраиле и Йусуфе .....	514
<i>Рассказ шестой.</i> О старце Халу из Сарахси .....	516
<i>Рассказ седьмой.</i> О Йахйе Му'азе и Байазиде .....	518
<i>Рассказ восьмой.</i> О шейхе 'Али Рудбари .....	519
<i>Рассказ девятый.</i> О султане Махмуде и мошеннике .....	523
<i>Рассказ десятый.</i> О шейхе Абу Са'иде и игроке .....	524
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О Маджнуне и Лайли .....	526

### Ш Е С Т О Й С Ы Н

#### БЕСЕДА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

[О желании шестого сына] .....	530
Ответ отца .....	531
<i>Рассказ первый.</i> Об алчном животном .....	531
<i>Рассказ второй.</i> Об 'Исе .....	533
<i>Рассказ третий.</i> Об Ануширване .....	535
<i>Рассказ четвертый.</i> Хадис о порицании земного мира .....	536
<i>Рассказ пятый.</i> Притча в порицание земного мира .....	536
<i>Рассказ шестой.</i> О словах 'Аббасы Туси .....	537
<i>Рассказ седьмой.</i> О словах Джа'фара Садика .....	539
<i>Рассказ восьмой.</i> О словах Йахйи Му'азы .....	539
<i>Рассказ девятый.</i> О порицании земного мира .....	540
<i>Рассказ десятый.</i> О царском сыне и невесте .....	541
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О пророке Ибрахиме .....	545
<i>Рассказ двенадцатый.</i> О Халладже и отроке .....	549
<i>Рассказ тринадцатый.</i> В порицание злословия .....	550
<i>Рассказ четырнадцатый.</i> О молчании .....	551

## БЕСЕДА ДВАДЦАТАЯ

[Вопрос шестого сына] .....	553
Ответ отца .....	553
<i>Рассказ первый.</i> О шейхе и христианине.....	554
<i>Рассказ второй.</i> Слова о познании Истинного .....	556
<i>Рассказ третий.</i> О Зубайде и суфии .....	556
<i>Рассказ четвертый.</i> Об Ардашире .....	558
<i>Рассказ пятый.</i> О болезни глаз Айаза .....	563
<i>Рассказ шестой.</i> О Джирджисе .....	565
<i>Рассказ седьмой.</i> О Йусуфе и Зулайхе .....	566
<i>Рассказ восьмой.</i> Об Ибрахиме Адхаме в пустыне.....	568
<i>Рассказ девятый.</i> О Шу'айбе .....	570
<i>Рассказ десятый.</i> О людях ада .....	572
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О султани Махмуде и Айазе .....	574
<i>Рассказ двенадцатый.</i> О Маджнуне и Лайли.....	575

## БЕСЕДА ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ

[Вопрос шестого сына] .....	577
Ответ отца .....	578
Рассказ о дочери Ка'ба, ее любви и ее стихах.....	578
[О величии Ка'ба, эмира Балха] .....	578
[Красота Хариса, сына эмира] .....	580
[Красота и поэтический талант дочери эмира] .....	580
[Предсмертное завещание Ка'ба и справедливое правление Хариса] .....	582
[Красота Бакташа] .....	583
[Дочь Ка'ба видит Бакташа] .....	586
[Дочь Ка'ба признаётся кормилице в своей любви к Бакташу] .....	588
[Бакташ влюбляется в дочь Ка'ба и передает ей признание в любви] .....	593
[Кормилица приносит дочери Ка'ба весть о любви Бакташа] .....	594
[Бакташ встречает дочь Ка'ба и что случилось потом] .....	595
[Старец Абу Са'ид о любви дочери Ка'ба] .....	596
[Харис начинает подозревать сестру] .....	597
[Бакташ отправляется на войну. Военные подвиги Бакташа] .....	598
[Дочь Ка'ба спасает раненого Бакташа] .....	600
[Дочь Ка'ба горюет о Бакташе и пишет ему послание] .....	602
[Ответное послание Бакташа дочери Ка'ба] .....	605
[Дочь Ка'ба встречает поэта Рудаки, и что случилось потом] .....	606
[Последние стихи дочери Ка'ба] .....	609

## БЕСЕДА ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ

[Вопрос шестого сына] .....	614
Ответ отца .....	614
<i>Рассказ первый.</i> Об Афлатуне и Искандаре .....	615
<i>Рассказ второй.</i> О [словах] Бу 'Али Туси .....	618
<i>Рассказ третий.</i> Что такое боль .....	619
<i>Рассказ четвертый.</i> О ребенке на базаре .....	620
<i>Рассказ пятый.</i> О Йусуфе и зеркале .....	622
<i>Рассказ шестой.</i> Рассказ Ахмада Газзали.....	624
<i>Рассказ седьмой.</i> О [словах] Абу 'Али Фармади.....	625
<i>Рассказ восьмой.</i> О вопросе Маджнуну.....	626
<i>Рассказ девятый.</i> О Байазиде и пришлеце .....	627
<i>Рассказ десятый.</i> О султানে Махмуде и шейхе Харагани .....	630

## ПРИТЧА О МУСКУСНОЙ ЛАНИ

«Так рассказывали славные учителя...» .....	634
---	-----

## ЗАВЕРШЕНИЕ КНИГИ

[‘Аттар о себе и своих стихах].....	637
<i>Рассказ первый.</i> О школьниках.....	639
<i>Рассказ второй.</i> Слова Божьего человека .....	641
<i>Рассказ третий.</i> Об Увайсе Карани.....	644
<i>Рассказ четвертый.</i> О смерти Искандара-румийца .....	647
<i>Рассказ пятый.</i> О просеивающем пыль .....	650
<i>Рассказ шестой.</i> О пророке Аййубе .....	651
<i>Рассказ седьмой.</i> Об арабе и Пророке .....	652
<i>Рассказ восьмой.</i> О милосердии Божиим .....	653
<i>Рассказ девятый.</i> О сне Бу Сахла .....	654
<i>Рассказ десятый.</i> О женщине и Пророке .....	655
<i>Рассказ одиннадцатый.</i> О Шибли и Иблисе .....	656
<i>Рассказ двенадцатый.</i> О том, как Байазид повязал зуннар .....	659
<i>Рассказ тринадцатый.</i> О потаенной молитве Ибрахима, сына Адхама .....	661
<i>Рассказ четырнадцатый.</i> О ринде у дверей лавки .....	663
<i>Рассказ пятнадцатый.</i> О Харуне ар-Рашиде в смертный час.....	665
<i>Рассказ шестнадцатый.</i> О шейхе Акта' в смертный час.....	666
<i>Рассказ семнадцатый.</i> О залоге, врученном Господу .....	667



<i>Рассказ восемнадцатый. О том, как Саджаванди искал раба.....</i>	668
<i>Рассказ девятнадцатый. Об 'Абдаллахе ибн Мас'уде и рабыне .....</i>	670
<i>Рассказ двадцатый. О Бишре Хафи .....</i>	673

## ДОПОЛНЕНИЯ

### РАССКАЗ О ПРАВЕДНОЙ ЖЕНЕ

Тысяча и одна ночь. Но ч и 465—466. Рассказ о праведной женщине.

*Фрагменты*

*Пер. с арабского М.А. Салье.....* 677

### О ПОТОМКЕ 'АЛИ, А ТАКЖЕ УЧЕНОМ БОГОСЛОВЕ И МУХАННАСЕ

*Санай. Сад истины. Глава 7. Притча о стойкости человека*

*Пер. с персидского Л.Г. Лахути .....* 681

### ОБ АНУШИРВАНЕ И СТАРИКЕ, САЖАЮЩЕМ ДЕРЕВЬЯ

*Низам ул-Мулк. Книга о правлении. Глава 36. О вознаграждении достойных слуг и рабов. Фрагмент*

*Пер. с арабского Б.Ф. Заходера.....* 684

*Са'д ад-Дин Варавини. Книга Марзбана. Глава 9. Об орле и [двух ку-ропатках:] Азадчихре и [его жене] Ира'. Фрагмент*

*Пер. с персидского Л.Г. Лахути .....* 685

*Вавилонский Талмуд. Трактат «Таанит». Фрагмент*

*Пер. с древнееврейского М. Кривцова.....* 686

*Поучительные рассказы раввинов. Рассказ 26*

*Пер. с английского Л.Г. Лахути .....* 686

### О ХОДЖЕ ДЖАНДИ И ПСЕ

*Фарид ад-Дин 'Атттар. Поминание друзей Божиих. Глава 3. Поминание Хасана Басри. Фрагмент*

*Пер. с персидского Н.Ю. Чалисовой.....* 687

*Рази ад-Дин Нишабури. Благие свойства характеров. Глава 21. Фрагмент*

*Пер. с персидского Л.Г. Лахути .....* 687

*Тысяча историй. Фрагмент*

*Пер. с персидского Л.Г. Лахути .....* 688

- О Бу Са'иде, а также о суфии и псе  
 Вкушение момента. Рассказ 64  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 689
- О ПРЕДСМЕРТНЫХ МИНУТАХ АБУ-Л-ФАЗЛА ХАСАНА  
*Фарид ад-Дин 'Аттар. Поминание друзей Божиих. Глава 96. Поми-  
 нание Абу-л-Фазла Хасана. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 690
- ОБ ИБРАХИМЕ АДХАМЕ И ДЕРВИШЕ  
*Фарид ад-Дин 'Аттар. Поминание друзей Божиих. Глава 11. Поми-  
 нание Ибрахима Адхама. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Е.Л. Никитенко*..... 691
- Каза'и Магриби. Оставление многословия в толковании «Метеора [из-  
 вестий]». Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 691
- О ВСТРЕЧЕ ЙА'КУБА И ЙУСУФА  
*Ахмад Туси. Рассказ о Йусуфе. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 692
- Абу Исхак Нишабури. Рассказы о пророках. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 692
- О ЙУСУФЕ И ИБН ЙАМИНЕ  
*Абу Исхак Нишабури. Рассказы о пророках. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 693
- О САРПАТАКЕ-ИНДИЙЦЕ  
 Рассказ о четырех дервишах. *Фрагменты*  
*Пер. с персидского С. Товари* ..... 695
- О ШИБЛИ И ПЕКАРЕ  
*Фарид ад-Дин 'Аттар. Поминание друзей Божиих. Глава 75. Поми-  
 нание шейха Абу Бакра Шибли. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Т.А. Заглубоцкой* ..... 699
- О РАЗГОВОРЕ МАСИХА С ДОЛЬНИМ МИРОМ  
*Абу Хамид Газали. Возрождение религиозных наук. Четверть третья.  
 О деяниях, ведущих к гибели. Книга 6. Книга о порицании зем-  
 ного мира. Фрагмент*  
*Пер. с арабского И.Р. Насырова* ..... 700

- Абу Хамид Газали. Эликсир счастья. Унван третий. О познании дальнего мира. Ф а с л 4. Примеры чародейства и обмана дальнего мира и небрежения людей дальнего мира. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 701
- О ХРИСТИАНСКОМ ЗАТВОРНИКЕ И О ШЕЙХЕ АБУ-Л-КАСИМЕ
- ‘Абд ал-Карим Кушайри. Послание о суфийской науке. Глава 6. Об уединении и затворничестве. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 702
- Абу Хамид Газали. Возрождение религиозных наук. Четверть четвертая. О деяниях, ведущих к спасению. Книга 8. Книга о самонаблюдении и отчете. Фрагмент*  
*Пер. с арабского И.Р. Насырова* ..... 702
- ‘Али б. Усман Худжвири. Раскрытие сокрытого за завесой. Глава 14. О различных общинах, их толках, чудесах, стоянках и рассказы [о них]. Раздел 6. Сахлиты. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 703
- ОБ ‘УМАРЕ И ТОРЕ
- Ат-Табризи. Ниша светильников. Хадис 194*  
*Пер. с арабского И.Р. Насырова* ..... 705
- О ГЕБРЕ, КОТОРЫЙ ПОСТРОИЛ МОСТ
- Мухаммад б. Ахмад Мукаддаси. Лучшее из распределений в познании частей света. Фрагменты*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути* ..... 706
- О БЕЗУМЦЕ И ПЯТНИЧНОЙ МОЛИТВЕ
- Жемчужины тайн. Фрагменты*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 707
- ОБ ‘АЗРАИЛЕ И СУЛАЙМАНЕ
- Абу Ну‘айм Исфাহани. Украшение друзей Божиих и разряды чистых. Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути* ..... 708
- Каза‘и Магриби. Оставление многословия в толковании «Метеора [известий]». Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 708

<i>Абу Хамид Газали. Эликсир счастья. Столп четвертый. О деяниях, ведущих к спасению. Основа 10. О памяти смертной. Фрагмент</i> <i>Пер. с персидского Л.Г. Лахути</i> .....	709
<i>Абу-л-Фазл Рашид ад-Дин Майбуди. Раскрытие тайн и припасы для праведных. Фрагмент</i> <i>Пер. с персидского Л.Г. Лахути</i> .....	710
<i>Палестинский Талмуд. Фрагмент</i> <i>Пер. с персидского Л.Г. Лахути</i> .....	710
<b>О любви МаджнунА</b>	
<i>Ахмад Газали. Наития. Фрагмент</i> <i>Пер. с персидского Л.Г. Лахути</i> .....	711
<i>‘Абд ал-Карим Кушайри. Послание о суфийской науке. Глава 3. Разъяснение некоторых трудных слов, имеющих хождение среди этого [суфийского] сообщества. «Соккрытие» и «явленность». Фрагмент</i> <i>Пер. с персидского Л.Г. Лахути</i> .....	711
<b>О незрячем человеке и шейхе Нури</b>	
<i>Фарид ад-Дин ‘АттАр. Поминание друзей Божиих. Глава 46. Поминание Абу-л-Хусайна Нури. Фрагмент</i> <i>Пер. с персидского Л.Г. Лахути</i> .....	713
<i>‘Абд ал-Карим Кушайри. Послание о суфийской науке. Глава 33. О зикре. Фрагмент</i> <i>Пер. с персидского Л.Г. Лахути</i> .....	713
<i>Абу Хамид Газали. Эликсир счастья. Столп второй. Об обычаях. Основа 8. О правилах сама‘ и ваджда. Фрагмент</i> <i>Пер. с персидского Л.Г. Лахути</i> .....	714
<b>О шейхе Абу-л-Касиме Хамадани</b>	
<i>Фарид ад-Дин ‘АттАр. Поминание друзей Божиих. Глава 70. Поминание Абу ‘Абдаллаха Мухаммада б. Хафифа. Фрагмент</i> <i>Пер. с персидского Л.Г. Лахути</i> .....	715
<i>Ибн ан-Надим. Ал-Фихрист. Глава 8. Известия и произведения этих ученых. Рассказ 2. О голове</i> <i>Пер. с арабского И.Р. Насырова</i> .....	715

- Мутаххар б. Тахир Макдиси*. Творение и история. Раздел 12. Об обычаях, сектах и вероучениях различных народов Земли, как людей Книги, так и других. [Глава 2.] О сжигании тел и освобождении их в огне. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 716
- ‘Айн ал-Кузат Хамадани*. Трактат о проявлениях [сокровенных истин].  
*Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 717
- Тысяча историй. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 717
- Об ‘Исе и Величайшем имени  
*‘Абдаллах ‘Ансари*. Разряды суфиев. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 719
- О христианине и Байазиде  
*Фарид ад-Дин ‘Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 14. Поминание Байазиды Бистами. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского М.А. Алонцева, Т.А. Заглубоцкой, Л.Г. Лахути, Е.Л. Никитенко, Н.Ю. Чалисовой* ..... 720
- ‘Абд ал-Карим Кушайри*. Послание о суфийской науке. Глава 5. О духовной борьбе. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 721
- О ХАСАНЕ БАСРИ И РАБИ‘И  
*Фарид ад-Дин ‘Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 9. Поминание Раби‘и ‘Адавиййа. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Н.Ю. Чалисовой* ..... 722
- Об Абу Са‘иде из Михны  
*Ибн Мунаввар Мухаммад*. Тайны единобожия в стоянках шейха Абу Са‘ида. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 723
- Вкушение момента. Рассказ 107  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 723
- О ХАВВЕ И ХАННАСЕ  
*Фарид ад-Дин ‘Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 58. Поминание Мухаммада б. ‘Али ат-Тирмизи. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 724

<i>Тирмизи Мухаммад б. ‘Али. Редкостные основы в познании хадисов Пророка. Фрагмент Пер. с арабского С.В. Лахути .....</i>	<i>725</i>
<b>О ПЛАЧЕ ИБЛИСА</b>	
<i>Абу Хафс ‘Умар б. Хасан ан-Нишабури. Великолепие собраний. Фрагмент Пер. с персидского Л.Г. Лахути .....</i>	<i>727</i>
<i>Абу-л-Фазл Рашид ад-Дин Майбуди. Раскрытие тайн и припасы для праведных. Фрагмент Пер. с арабского С.В. Лахути .....</i>	<i>727</i>
<i>Тысяча историй. Фрагмент Пер. с персидского Л.Г. Лахути .....</i>	<i>728</i>
<b>О ЙУСУФЕ И ИБН ЙАМИНЕ</b>	
<i>Ахмад Туси. Рассказ о Йусуфе. Фрагменты Пер. с персидского Л.Г. Лахути .....</i>	<i>729</i>
<i>Абу Исхак Нишабури. Рассказы о пророках. Фрагмент Пер. с персидского Л.Г. Лахути .....</i>	<i>729</i>
<b>О ШИБЛИ</b>	
<i>Фарид ад-Дин ‘Аттар. Помянание друзей Божиих. Глава 75. Помянание шейха Абу Бакра Шибли. Фрагмент Пер. с персидского Т.А. Заглубоцкой .....</i>	<i>731</i>
<i>‘Абд ал-Карим Кушайри. Послание о суфийской науке. Глава 23. О любви. Фрагмент Пер. с персидского Л.Г. Лахути .....</i>	<i>731</i>
<i>Абу Наср ас-Саррадж ат-Туси. Книга о самом насущном в суфизме. Глава 7. О стоянке терпения. Фрагмент Пер. с арабского С.М. Прозорова .....</i>	<i>732</i>
<i>Абу Хамид Газали. Возрождение религиозных наук. Четверть четвертая. О деяниях, ведущих к спасению. Книга 6. Книга о любви, страстном влечении [к Богу], близости и довольстве [тем, что посылает Бог]. Фрагмент Пер. с арабского И.Р. Насырова .....</i>	<i>732</i>

*Абу Хамид Газали. Эликсир счастья. Столп четвертый. О деяниях, ведущих к спасению. Основа 9. О любви, страстном влечении [к Богу] и довольстве [тем, что посылает Бог]. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути ..... 733*

#### О МУСЕ И ИБЛИСЕ

*Мансур Халладж. Книга «Тавасин». Глава 6. Та Син Предвечности и прикровенности. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути ..... 734*

*Ахмад Газали. Маджлисы. Фрагменты*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути ..... 734*

#### О БУХЛУЛЕ

*Фарйаби Махмуд б. Ахмад. Краткое изложение истин и надежное установление тончайших тонкостей. Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути ..... 734*

#### Что значит «покорность [Богу]»

*Фарид ад-Дин 'Атттар. Поминание друзей Божиих. Глава 15. Поминание 'Абдаллаха ибн ал-Мубарака. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Н.Ю. Чалисовой ..... 737*

#### О ШАКИКЕ БАЛХИ

*Фарид ад-Дин 'Атттар. Поминание друзей Божиих. Глава 17. Поминание Абу 'Али Шакика [Балхи]. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути ..... 738*

#### ОБ АБУ БАКРЕ ВАСИТИ

*Фарид ад-Дин 'Атттар. Поминание друзей Божиих. Глава 85. Поминание шейха Абу Бакра Васити. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути ..... 739*

#### О СТАРОЙ ЖЕНЩИНЕ С СОЖЖЕННЫМ СЕРДЦЕМ

*Ахмад Туси. Рассказ о Йусуфе. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути ..... 740*

#### ОБ ОГНЕ И ТРУТЕ

*Абу-л-Касим Ахмад б. Мансур Сам'ани. Отдохновение для душ в толковании имен Царя побеждающего. Фрагменты*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути ..... 741*

## О ГРЕШНИКЕ В ДЕНЬ СБОРА

- Абу-л-Фазл Майбуди*. Раскрытие тайн и припасы для праведных. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 742
- Ахмад Туси*. Рассказ о Йусуфе. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 742

## О ТОМ, КАК МУСА ОБРАЩАЛСЯ С ПРОСЬБОЙ К ГОСПОДУ

- Абу Хамид Газали*. Эликсир счастья. Столп четвертый. О деяниях, ведущих к спасению. О с н о в а 9. О любви, страстном влечении [к Богу] и довольстве [тем, что посылает Бог]. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 743

## О ДУШАХ ПРЕЖДЕ СОТВОРЕНИЯ ТЕЛ

- Фарид ад-Дин 'Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 13. Поминание Зу-н-Нуна Мисри. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Т.А. Заглубоцкой* ..... 744

## О РАБИ'И

- Фарид ад-Дин 'Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 9. Поминание Раби'и 'Адавиййа. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Н.Ю. Чалисовой* ..... 745

## О ШЕЙХЕ ИЗ БУШАНДЖА

- Фарид ад-Дин 'Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 57. Поминание Абу-л-Хасана Бушанджи. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 746

## О МУСЕ И БЛАГОЧЕСТИВОМ ПОДВИЖНИКЕ

- Ахмад Газали*. Письма к 'Айн ал-Кузату Хамадани. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 747
- Ахмад Газали*. Маджлисы. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 747
- 'Али б. Усман Худжвири*. Раскрытие сокрытого за завесой. Глава 14. О различных общинах, их толках, чудесах, стоянках и рассказы [о них]. Раздел 5. Нуриты. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 748



## О СТАРЦЕ ИЗ БУХАРЫ И МУХАННАСЕ

- Фарид ад-Дин 'Атттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 3. Поминание Хасана Басри. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 749

## О ХАСАНЕ И ХАБИБЕ

- Фарид ад-Дин 'Атттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 6. Поминание Хабиба 'Аджами. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского М.А. Алонцева* ..... 750

## О ШИБЛИ

- Фарид ад-Дин 'Атттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 75. Поминание шейха Абу Бакра Шибли. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 751

## О БАЙАЗИДЕ И МОШЕННИКЕ

- 'Абд ал-Карим Кушайри*. Послание о суфийской науке. Глава 20. Об уповании на Бога. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 752

- Абу Хамид Газали*. Возрождение религиозных наук. Четверть четвертая. О деяниях, ведущих к спасению. Книга 6. Книга о любви, страстном влечении [к Богу], близости и довольстве [тем, что посылает Бог]. *Фрагмент*  
*Пер. с арабского И.Р. Насырова* ..... 752

- Абу Хамид Газали*. Эликсир счастья. Столп четвертый. О деяниях, ведущих к спасению. О с н о в а 9. О любви, страстном влечении [к Богу] и довольстве [тем, что посылает Бог]. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 753

- Абу-л-Фазл Рашид ад-Дин Майбуди*. Раскрытие тайн и припасы для праведных. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 753

- 'Айн ал-Кузат Хамадани*. Трактат о проявлениях [сокровенных истин]. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 754

## ОБ ИБН АЛ-МУБАРАКЕ [И РАБЕ]

- Фарид ад-Дин 'Атттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 15. Поминание 'Абдаллаха ибн ал-Мубарака. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Н.Ю. Чалисовой* ..... 755

## Об ЭФИОПЕ

- Абу Хамид Газали. Возрождение религиозных наук. Четверть четвертая. О деяниях, ведущих к спасению. Книга 1. Книга о покаянии. Фрагмент*  
*Пер. с арабского И.Р. Насырова* ..... 756
- Абу Хамид Газали. Эликсир счастья. Столп четвертый. О деяниях, ведущих к спасению. О с н о в а 1. О покаянии. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 757

## О ХАСАНЕ БАСРИ И ШАМ'УНЕ

- Фарид ад-Дин 'Аттар. Поминание друзей Божиих. Глава 3. Поминание Хасана Басри. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Н.Ю. Чалисовой* ..... 758

## О ШИБЛИ И ЮНОШЕ В ПУСТЫНЕ

- Абу Ну'айм Исфрахани. Украшение друзей Божиих и разряды чистых. Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути* ..... 760

## О БАЙАЗИДЕ

- Фарид ад-Дин 'Аттар. Поминание друзей Божиих. Глава 14. Поминание Байазиды Бистами. Фрагмент*  
*Пер. с персидского М.А. Алонцева, Т.А. Заглубоцкой, Л.Г. Лахути, Е.Л. Никитенко, Н.Ю. Чалисовой* ..... 761
- Абу Ибрахим Мустамли Бухари. Толкование «Введения в суфийское учение». Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути, с персидского — Л.Г. Лахути* ..... 761

## Об ИСКАНДАРЕ И МУДРЕЦЕ

- 'Али б. Усман Худжвири. Раскрытие сокрытого за завесой. Глава 2. О нищете. [Вступление.] Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 763
- Мухаммад б. Йусуф ал-'Амири. Счастье и осчастливливание. Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути* ..... 763
- Ал-Туртуши Мухаммад ибн ал-Валид. Светоч царей. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Е.Э. Бертельса* ..... 764

## О ТАВУСЕ

- Абу Хамид Газали. Возрождение религиозных наук. Четверть четвертая. О деяниях, ведущих к спасению. Книга 2. Книга о терпении и благодарности. Фрагмент*  
*Пер. с арабского И.Р. Насырова* ..... 765

## О КОПИВШЕМ БОГАТСТВА И АНГЕЛЕ СМЕРТИ

- Тысяча и одна ночь  
*Пер. с арабского М.А. Салье*  
 Ночи 462—463. Рассказ о горделивом царе. *Фрагменты* ..... 766  
 Ночи 463—464. Рассказ о царе-притеснителе. *Фрагменты* ..... 768
- Абу Хамид Газали. Совет владыкам. Часть третья. Выявление всех источников, из которых питается древо веры. Источник 2. Познавание последнего вздоха. Рассказ 2*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 769

## О ТОМ, КАК У МУДРЕЦА МАРЗБАНА БЫЛ УБИТ СЫН

- Рази ад-Дин Нишабури. Благие свойства характера. Глава 29. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 771

## О БУЗУРДЖМИХРЕ

- Фирдоуси. Шахнаме. Царствование Кесры Нушинравана. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Ц.Б. Бану-Лахути* ..... 772

## О ПТИЦЕ, ЖИВУЩЕЙ У ПОДНОЖИЯ ГОРЫ

- Книга о Билаухаре и Будасафе. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 787

## РАССКАЗ ША'БИ О ЧЕЛОВЕКЕ, КОТОРЫЙ ПОЙМАЛ ЗЯБЛИКА

- Абу Ну'айм Исфাহани. Украшение друзей Божиих и разряды чистых. Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути* ..... 788
- Абу Хамид Газали. Возрождение религиозных наук. Четверть третья. О деяниях, ведущих к гибели. Книга 7. Книга о порицании скупости и о порицании любви к имуществу. Фрагмент*  
*Пер. с арабского И.Р. Насырова* ..... 789

## ПРО ОСУ И МУРАВЬЯ

- Ибн Мунаввар Мухаммад.* Тайны единобожия в стоянках шейха Абу Са'ида. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 790
- Захири Самарканди.* Книга о Синдбаде. *Фрагменты*  
*Пер. с персидского М.-Н.О. Османова* ..... 790

## О СМЕРТИ ИСКАНДАРА

- Ибн Халликан.* Биографический словарь. *Фрагменты*  
*Пер. с английского Л.Г. Лахути* ..... 792

## О ЛИСЕ

- Захири Самарканди.* Книга о Синдбаде. *Фрагменты*  
*Пер. с персидского М.-Н.О. Османова* ..... 793

## О МУХАММАДЕ ИБН 'ИСЕ И О БЕЗУМНОЙ

- 'Абд ал-Карим Кушайри.* Послание о суфийской науке. Глава 4. О покаянии. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 796

## О ЖЕНЩИНЕ, КОТОРАЯ СОВЕРШАЛА ОБХОЖДЕНИЕ КА'БЫ

- Санаи.* Сад истины. Глава 6  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути*  
 В порицание дурных нравов, предосудительных дел и об удерживании от них ..... 797  
 Пример дел людей беспечных и смотрящих дурно ..... 797

## ОБ 'ИСЕ И ИУДЕЯХ

- Абу Хамид Газали.* Возрождение религиозных наук. Четверть третья. О деяниях, ведущих к гибели. Книга 5. Книга о порицании гнева, ненависти и зависти. *Фрагмент*  
*Пер. с арабского И.Р. Насырова* ..... 799
- Рази ад-Дин Нишабури.* Достоинства нрава. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 799
- 'Ауфи.* Собрание историй. Часть вторая. Глава 4. О превосходстве кротости и ее преимуществ. Рассказ 17  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 800

- О ЮНОМ ТОРГОВЦЕ СОЛЮ  
*Ахмад Газали. Наития. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 801
- О ЦАРЕ И ЕГО КОЛЬЦЕ  
*Наджм ад-Дин Рази Даййа. Тайнословия Асади о песнопениях Давуда. Тайнословие шестое. Советы и проповеди царям. Рассказ 120*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 803
- О ИБРАХИМЕ АДХАМЕ И ХИЗРЕ  
*Фарид ад-Дин 'Аттар. Поминание друзей Божиих. Глава 11. Поминание Ибрахима Адхама. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Е.Л. Никитенко* ..... 804
- О МАХМУДЕ И ДЕРВИШЕ  
*Тадж ад-Дин Ахмад. Сборник везира Тадж ад-Дина Ахмада. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 805
- О СЫНЕ ХАРУНА АР-РАШИДА  
*Абу Муса Исбахани. Приложение к «Книге имен, совпадающих по начертанию, точкам и огласовкам». Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути* ..... 806
- Тысяча и одна ночь. Ночи 401—402. Рассказ о благочестивом царевиче. *Фрагменты*  
*Пер. с арабского М.А. Салье* ..... 806
- О ХАРУНЕ И БУХЛУЛЕ  
*Наджм ад-Дин Рази Даййа. Тайнословия Асади о песнопениях Давуда. Тайнословие восьмое. О предостережении угнетателю и осуждении угнетения. Рассказ 119*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 812
- О СОКОЛЕ И ПЕТУХЕ  
*Абу Мансур 'Абд ал-Малик ас-Са'алиби. Притчи и беседы. Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути* ..... 813
- О ДЕРВИШЕ И АБУ БАКРЕ ВАРРАКЕ  
*Фарид ад-Дин 'Аттар. Поминание друзей Божиих. Глава 59. Поминание Абу Бакра Варрака. Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 814

## О СУФЪЯНЕ САУРИ

- Фарид ад-Дин 'Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 16. Поминание Суфьяна Саури. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 815

## О БАЛУКЙЕ И 'АФФАНЕ

- Тысяча и одна ночь. Ночи 486—489. Рассказ о Хасибе и царице змей. *Фрагменты*  
*Пер. с арабского М.А. Салье* ..... 816
- 'Абу Са'ид Харгуши*. Благородство пророка [Мухаммада]. Глава 25. О том, что стало известно сынам Исраила о признаках пророческого достоинства Посланника, и рассказ о Балукийе. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 818

## О СУЛАЙМАНЕ И ЕГО КОВРЕ

- Абу Хамид Газали*. Совет владыкам. Часть вторая. Разница между благочестивым и нечестивым. Глава 2. О политике министерства и образе жизни министров. Рассказ 4. О тщеславии  
*Пер. с персидского А.А. Хисматулина* ..... 820
- Абу-л-Фазл Рашид ад-Дин Майбуди*. Раскрытие тайн и припасы для праведных. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 821
- Абу-л-Касим Ахмад б. Мансур Сам'ани*. Отдохновение для душ в толковании имен Царя побеждающего. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 821
- Мухаммад Киса'и*. Рассказы о пророках. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 822

## О ХАЛИФЕ МАМУНЕ И ГУЛАМЕ

- Абу Наср Кушайри*. Примеры и притчи. *Фрагмент*  
*Пер. с немецкого Л.Г. Лахути* ..... 823

## ОБ АСМА'И И НЕГРЕ

- 'Абд ал-Карим Кушайри*. Послание о суфийской науке. Глава 52. О сама'. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 824

- ‘Али б. Усман Худжвири.* Раскрытие сокрытого за завесой. Совлечение одиннадцатой завесы. О слушании (сама) и описание его видов. Глава 3. О слушании голоса и мелодии. [Введение.]  
*Фрагменты*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 825

#### О ЙАХИЕ МУ‘АЗЕ И БАЙАЗИДЕ

- Фарид ад-Дин ‘Аттар.* Помяновение друзей Божиих. Глава 14. Помяновение Байазиды Бистами. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского М.А. Алонцева, Т.А. Заглубоцкой, Л.Г. Лахути, Е.Л. Никитенко, Н.Ю. Чалисовой* ..... 827

- ‘Али б. Усман Худжвири.* Раскрытие сокрытого за завесой. Глава 14. О различных общинах, их толках, чудесах, стоянках и рассказы [о них]. Раздел 3. О тайфуридах. Об опьянении и трезвости. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 828

#### О ШЕЙХЕ АБУ СА‘ИДЕ И ИГРОКЕ

- Ибн Мунаввар Мухаммад.* Тайны единобожия в стоянках шейха Абу Са‘ида. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 829

#### ОБ АЛЧНОМ ЖИВОТНОМ

- Абу-л-Фазл Рашид ад-Дин Майбуди.* Раскрытие тайн и припасы для праведных. *Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути* ..... 830

- Абу Наср Тахир б. Мухаммад Ханикахи.* Избранные [рассказы] о нравах и суфийстве. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 830

#### ОБ АНУШИРВАНЕ

- Ибн Мискавайх.* Вечная мудрость. *Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути* ..... 831

#### О СЛОВАХ ‘АББАСЫ ТУСИ

- ‘Абд ал-Ваххаб б. Мухаммад.* Книга разделов. *Фрагмент*  
*Пер. с арабского С.В. Лахути* ..... 832

## О СЛОВАХ ЙАХЙИ МУ‘АЗА

- Фарид ад-Дин ‘Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 35. Поминание Йахьи ибн Му‘аза. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 833

## О ЦАРСКОМ СЫНЕ И НЕВЕСТЕ

- Абу Хамид Газали*. Эликсир счастья. Унван четвертый. О познании загробного мира. Ф а с л 12. Три вида адского духовного огня. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 834
- Манихейские тексты из Турфана. *Сохранившиеся фрагменты*  
*Пер. с немецкого Л.Г. Лахути* ..... 835

## О ПРОРОКЕ ИБРАХИМЕ

- Абу-л-Фазл Рашид ад-Дин Майбуди*. Раскрытие тайн и припасы для праведных. *Фрагменты*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 836

## О ХАЛЛАДЖЕ И ОТРОКЕ

- Фарид ад-Дин ‘Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 72. Поминание Хусайна б. Мансура Халладжа. *Фрагменты*  
*Пер. с персидского М.Л. Рейснер и Н.Ю. Чалисовой* ..... 838
- Абу ‘Абд ар-Рахман Сулами*. Истины толкования [Корана]. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 838
- Абу-л-Фазл Рашид ад-Дин Майбуди*. Раскрытие тайн и припасы для праведных. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 839

## О ЙУСУФЕ И ЗУЛАЙХЕ

- Абу Исхак Нишабури*. Рассказы о пророках. *Фрагменты*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 840

## ОБ ИБРАХИМЕ АДХАМЕ В ПУСТЫНЕ

- Фарид ад-Дин ‘Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 14. Поминание Ибрахима Адхама. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Е.Л. Никитенко* ..... 841



## О ШУ'АЙБЕ

- 'Абд ал-Карим Кушайри. Послание о суфийской науке. Глава 50.  
О страстном влечении [к Богу]. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 843
- Абу Исхак Нишабури. Рассказы о пророках. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 843

## О ЙУСУФЕ И ЗЕРКАЛЕ

- Абу Исхак Нишабури. Рассказы о пророках. *Фрагменты*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 845

## О БАЙАЗИДЕ И ПРИШЛЕЦЕ

- Абу Ибрахим Мустамли Бухари. Толкование «Введения в суфийское учение». *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 846
- 'Абд ал-Карим Кушайри. Послание о суфийской науке. Глава 3. Разъяснение некоторых трудных слов, имеющих хождение среди этого [суфийского] сообщества. «Сокрытие» и «явленность». *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 846
- 'Али б. Усман Худжвири. Раскрытие сокрытого за завесой. Глава 14. О различных общинах, их толках, чудесах, стоянках и рассказы [о них]. Раздел 9. «Отсутствие» и «присутствие». *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 847

## О СУЛТАНЕ МАХМУДЕ И ШЕЙХЕ ХАРАКАНИ

- Фарид ад-Дин 'Атттар. Поминание друзей Божиих. Глава 79. Поминание Абу-л-Хасана Харакани. *Фрагменты*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 848
- Абу Хамид Газали. Эликсир счастья. Столп второй. Об обычаях. Основа 1. О принятии пищи. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 849
- Свет наук. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Е.Э. Бертельса* ..... 849

## О ШКОЛЬНИКАХ

- 'Унсур ал-Маали Кай-Кавус. Кабус-наме. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Е.Э. Бертельса* ..... 851

## ОБ УВАЙСЕ КАРАНИ

- Фарид ад-Дин 'Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 2. Поминание Увайса Карани. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Н.Ю. Чалисовой*..... 852

## О ЖЕНЩИНЕ И ПРОРОКЕ

- Ал-Бухари*. Достоверный свод [хадисов]  
*Пер. с арабского И.Р. Насырова*  
 № 2334..... 853  
 № 3280..... 853
- Абу-л-Фазл Рашид ад-Дин Майбуди*. Раскрытие тайн и припасы для праведных. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 854

## О ТОМ, КАК БАЙАЗИД ПОВЯЗАЛ ЗУННАР

- Фарид ад-Дин 'Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 14. Поминание Байазид Бистами. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского М.А. Алонцева, Т.А. Заглубоцкой, Л.Г. Лахути, Е.Л. Никитенко, Н.Ю. Чалисовой*..... 855

## О БИШРЕ ХАФИ

- Фарид ад-Дин 'Аттар*. Поминание друзей Божиих. Глава 12. Поминание Бишра Хафи. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Т.А. Заглубоцкой*..... 856
- 'Абд ал-Карим Кушайри*. Послание о суфийской науке. Глава 2. О шейхах этого пути и об их деяниях и речениях, которые показывают их почитание Божественного закона. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 857
- 'Али б. Усман Худжвири*. Раскрытие сокрытого за завесой. Глава 11. Об имамах, которые жили в период от последователей до наших дней. Раздел 15. Бишр б. ал-Харис ал-Хафи. *Фрагмент*  
*Пер. с персидского Л.Г. Лахути* ..... 858

## ‘Аттар, Фарид ад-Дин

Божественная книга (Илахи-наме): В 2 кн. / Изд. подгот. Л.Г. Лахути. — М.: Ладомир; ВРС, 2022. — Кн. I. — 890 с. (Литературные Памятники / РАН).

ISBN 978-5-94451-060-0 (Кн. I)

ISBN 978-5-94451-062-4

ISBN 978-5-86218-618-5

«Божественная книга» («Илахи-наме»), впервые публикуемая на русском языке, — несомненный шедевр, подлинная жемчужина в сокровищнице мировой литературы. Ее автор — персидский поэт-мистик, рассказчик и философ XII—XIII веков Фарид ад-Дин по прозвищу ‘Аттар («аптекарь», «парфюмер»). Он составлял целебные благовония и лечил ими людей, а благоухание его стихов, как говорили другие поэты, пронизало всю последующую персидскую поэзию. Его творчество оказало мощное и продолжительное влияние на развитие литературы в Иране и далеко за его пределами. Так, знаменитый Джалал ад-Дин Руми, поэт XIII века, называл ‘Аттара своим вдохновителем, а себя — его «прислужником в искусстве слова».

В центре внимания поэта — Бог, мир и человек в их взаимоотношениях. С читателем он говорит не языком поучений, но посредством искусно выстроенных рассказов.

...У одного мудрого отца было шесть сыновей. Молодые, благородные, прекрасно воспитанные и образованные, они были полны юношеских надежд и мечтаний, понятных любому человеку во все времена: любовь, способность достигать своих целей чудесным образом, видеть скрытое, знать и понимать все тайны мироздания, стать благодетелем человечества, научившись обращать «низкие» вещества в драгоценные. ‘Аттар предлагает нам свое осмысление этих желаний: он говорит об их связи со свойствами души человека.

Сыновья открываются отцу в своих желаниях, а тот в ответ начинает рассказывать им многочисленные увлекательные истории. Герои этих историй разнообразны: это исторические и литературные персонажи, знаменитые цари и безымянные старушки, купцы, прекрасные женщины и не менее прекрасные юноши, святые подвижники, воины, пророки, мусульмане, христиане, зороастрийцы, ангелы, пророки, небесные светила, собаки, кошки, муравьи и неодушевленные предметы.

По замыслу автора, рассказы должны быть интересны и «простому», неискушенному, читателю, и «избранному», постигающему внутренние смыслы, скрытые за поверхностью слов и явлений. Отец в поэме ‘Аттара ведет сыновей — а вместе с ними и читателей — дорогой смыслов. По мере этого восхождения человек изменяется: он начинает понимать, что вещи, которые казались ему простыми, таят в себе загадку.

Загадка есть уже и в самом названии «Илахи-наме»: «Божественная книга» — наподобие «Божественной Комедии» Данте, «Книга, посвященная Божеству» или «Книга воззвания к Богу!» — все эти понимания допускает персидский язык.

Рассказы-притчи 'Аттара открывают широкий простор для истолкования. Прочитываемые в суфийском ключе, они позволяют увидеть в занимательных сюжетах неистощимого рассказчика описание духовного пути мистика. Автор как бы задает читателю — а быть может, и самому себе — судьбоносные вопросы, ответ на которые не так прост.

Сюжеты для своих историй 'Аттар черпал отовсюду — из повседневной жизни, из рассказов покупателей и пациентов, приходивших в его аптечную лавку, из историй о святых людях, которыми он восхищался еще в детстве, из множества книг, устных преданий и сказок.

В разделе «Дополнения» собраны источники рассказов, которые удалось обнаружить. Это дает возможность представить круг чтения автора и увидеть, как преломляются в его творчестве известные сюжеты.

Научный аппарат настоящего издания включает обстоятельную статью и фундаментальные комментарии, призванные помочь читателю преодолеть разрыв — или, говоря языком 'Аттара, — «приоткрыть завесы», отделяющие нас от удивительного мира культуры персидского Средневековья.

Издание подготовила научный сотрудник Отдела памятников письменности народов Востока Института востоковедения РАН Л.Г. Лахути.

Ответственный редактор — главный научный сотрудник Института классического Востока и античности НИУ ВШЭ Н.Ю. Чалисова.

*Научное издание*

‘АТТАР, ФАРИД АД-ДИН  
БОЖЕСТВЕННАЯ КНИГА  
(ИЛАХИ-НАМЕ)

В двух книгах

I

*Утверждено к печати  
Редколлекцией серии «Литературные Памятники»*

Редактор *Г.А. Велигорский*  
Корректоры *О.Г. Наренкова, Е.В. Серов*  
Компьютерная верстка и препресс *В.Г. Курочкин*

Подписано в печать 26.11.2021  
Формат 70×90/16. Печать офсетная.  
Гарнитура «Garamond». Печ. л. 55,75.  
Тираж 500 экз.

Научно-издательский центр «Ладомир»  
при участии ООО «ВРС»  
124365, Москва, Зеленоград, ул. Заводская, 4  
Телефон склада: +7 499 729 9670  
e-mail: ladomirbook@gmail.com

Отпечатано в соответствии  
с предоставленными материалами в АО «ИПК «Чувашия»»  
428019, г. Чебоксары, пр. И. Яковлева, 13

